

Secret

Exáudi, Dómine, preces nostras: et, O Lord, graciously hear our
ut digna sint múnera, quæ óculis prayers: and that the gifts we offer
tuæ majestátis offérimus, subsidium in the sight of Thy Majesty may be
nobis tuæ pietátis impénde. Per worthy, grant us the help of Thy
Dóminum . . . mercy. Through our Lord . . .

Preface of the Nativity

Vere dignum et justum est, It is truly meet and just, right and for
æquum et salutáre, nos tibi our salvation, that we should at all
semper, et ubique grátias ágere: times and in all places give thanks to
Dómine sancte, Pater omnipotens, Thee, holy Lord, Father almighty,
ætérne Deus. Quia per incarnáti eternal God: for through the Mystery
Verbi mystérium nova mentis of the Word made flesh, new radiance
nostræ óculis lux tuæ claritátis from Thy glory hath so shone on the
infúlsit: ut, dum visibíliter Deum eye of the soul that the recognition of
cognóscimus, per hunc in our God made visible draweth us to
invisibílium amórem rapiámur. Et love what is invisible. And therefore
ídeo cum Angelis et Archángelis, with Angels and Archangels, with
cum Thronis et Dominationibus, Thrones and Dominations, and with
cumque omni milítia cæléstis all the hosts of the heavenly army we
exércitus, hymnum glóriæ tuæ sing a hymn to Thy glory, evermore
cánimus, sine fine dicéntes: saying:

(Hold lighted candles from the Sanctus through the Canon until Communion)

Communion ☩ Luke 2. 26

Respónsum accépit Simeon a Spíritu Simeon received an answer from
Sancto, non visúrum se mortem, nisi the Holy Ghost, that he should not
vidéret Christum Dómini. see death, until he had seen the
Christ of the Lord.

Postcommunion

Quæsumus, Dómine Deus noster: We beseech Thee, O Lord our God,
ut sacrosáncta mystéria, quæ pro that the most holy Mysteries, which
reparatiónis nostræ munímine Thou hast given us to safeguard our
contulísti, intercedénte beáta regenerated nature, may, through the
María semper Vírgine, et præsens intercession of blessed Mary ever
nobis remédium esse fácias, et Virgin, be to us a healing remedy,
futúrum. Per Dóminum both for the present and for the
nostrum . . . future. Through our Lord . . .

Saint Rose Latin Mass Propers

The Purification of the Blessed Virgin Mary (Candlemas)

The Blessing of the Candles

Orémus. – Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, qui ómnia ex nihilo creásti, et jussu tuo per ópera apum, hunc liquórem ad perfectiόνem cérei veníre fecísti: et qui hodiérna die petitióne justí Simeónis implésti: te humíliter deprecámur; ut has candélas ad usum hóminum, et sanitátem córporum et animárum, sive in terra, sive in aquis, per invocatióne tui sanctíssimi nóminis, et per intercessióne beátæ Mariæ semper Vírginis, cujus hódie festa devóte celebrántur, et per preces ómnium Sanctórum tuórum, bene†dicere, et sancti†ficáre dignéris: et hujus plebis tuæ, quæ illas honorífice in má nibus desíderat portáre, teque cantádo laudáre, exáudias voces de cælo sancto tuo, et de sede majestátis tuæ: et propítius sis ómnibus clamántibus ad te, quos redemísti pretiósó ságuine Fílii tui: Qui tecum vivit et regnat . . .
R. Amen.

Orémus. – Omnipotens sempitérne Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum ulnis sancti Simeónis in templo sancto tuo suscipiéndum præsentásti: tuam súpplices deprecámur cleméntiam; ut has cándelas, quas nos fámuli tui, in tui nóminis magnificéntiam

Let us pray. – O Holy Lord, Father almighty, everlasting God, who hast created all things out of nothing, and by Thy command hast caused this liquid to become perfect wax by the labor of bees: and this day didst fulfill the petition of the righteous man Simeon: we humbly entreat Thee, that by the invocation of Thy most holy Name and through the intercession of Blessed Mary ever Virgin whose feast is today devoutly observed, and by the prayers of all Thy Saints, Thou wouldst vouchsafe to bless † and sanctify † these candles for the service of men and for the health of their bodies and souls, whether on land or on sea: and that Thou wouldst hear from Thy holy heaven and from the throne of Thy Majesty the voice of this Thy people, who desire to carry them in their hands in Thy honor, and to praise Thee with hymns; and that Thou wouldst be propitious to all that call upon Thee, whom Thou hast redeemed with the precious Blood of Thy Son: Who liveth and reigneth . . .
R. Amen.

Let us pray. – O almighty and everlasting God, who this day didst present Thine only-begotten Son in Thy holy temple to be received in the arms of holy Simeon: we humbly entreat Thy clemency, that Thou wouldst vouchsafe to bless † and sanctify † and to kindle with the

(hold lighted candles during the singing of the Gospel)

suscipiéntes, gestáre cúpimus luce accénsas, beneŕdicere et sanctiŕficáre, atque lúmíne supérnæ benedictiónis accéndere dignéris: quátenus eas tibi Dómino Deo nostro offeréndo digni, et sancto igne dulcíssimæ caritátis tuæ succénsi, in templo sancto glóriæ tuæ repræsentári mereámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

Orémus. – Dómine Jesu Christe, lux vera, quæ illúminas omnem hómínem veniéntem in hunc mundum: effúnde beneŕdictiónem tuam super hos céreos, et sanctiŕfica eos lúmíne grátiae tuæ, et concéde propítius; ut, sicut hæc luminária igne visíbili accénsa noctúrnas depéllunt ténebras; ita corda nostra invisíbili igne, id est, Sancti Spíritus splendóre illustráta, ómnium vitiórum cæcitate cáreant: ut, purgáto mentis óculo, ea cernere possímus, quæ tibi sunt plácita, et nostræ salúti utilia; quátenus post hujus sæculi caliginósa discrímína, ad lucem, indeficiéntem pervenire mereámur. Per te, Christe Jesu, Salvátor mundi, qui in Trinitáte perfécta vivis et regnas Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Orémus. – Omnípotens sempitérne Deus, qui per Móysen fámulum tuum puríssimum ólei liquórem ad luminária ante conspéctum tuum júgiter concinnánda præparári jussísti: beneŕdictiónis tuæ grátiam

light of Thy heavenly benediction these candles, which we Thy servants desire to receive and to carry lighted in honor of Thy Name: that, by worthily offering them to Thee our Lord God, we may be inflamed with the holy fire of Thy most sweet charity, and deserve to be presented in the holy temple of Thy glory. Through the same Christ our Lord.

R. Amen.

Let us pray. – O Lord Jesus Christ, the true Light who enlightenest every man that cometh into this world: pour forth Thy blessing ŕ upon these candles, and sanctify ŕ them with the light of Thy grace, and mercifully grant, that as these lights enkindled with visible fire, dispel the darkness of night, so our hearts illumined by invisible fire, that is, by the splendor of the Holy Spirit, may be free from every blindness due to vice: so that with clear sight our minds may discern what is pleasing to Thee and profitable to our salvation; so that after the darksome perils of this life we may deserve to attain to never fading light: Through Thee, O Christ Jesus, Savior of the world, who in the perfect Trinity, livest and reignest, God, world without end.

R. Amen.

Let us pray. – O almighty and everlasting God, who by Thy servant Moses didst command the purest oil to be prepared for lamps to burn continually before Thee: vouchsafe to pour forth the grace of

In illo témpore: Postquam impléti sunt dies purgatiónis Mariæ, secúndum legem Móysi, tulérunt Jesum in Jerúsalem, ut síserent eum Dómino, sicut scriptum est in lege Dómini: Quia omne masculínium adapériens vulvam sanctum Dómino vocábitur. Et ut darent hóstiam secúndum quod dictum est in lege Dómini, par túrturum, aut duos pullos columbárum. Et ecce homo erat in Jerúsalem, cui nomen Símeon, et homo iste justus et timorátus, exspéctans consolatiónem Israel, et Spíritus Sanctus erat in eo. Et respónsum accéperat a Spíritu Sancto, non visúrum se mortem, nisi prius vidéret Christum Dómini. Et venit in spíritu in templum. Et cum indúcerent púerum Jesum paréntes ejus, ut fácerent secúndum consuetúdinem legis pro eo: et ipse accépit eum in ulnas suas, et benedíxit Deum, et dixit: Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, secúndum verbum tuum in pace: Quia vidérunt óculi mei salutáre tuum: Quod parásti ante faciém ómnium populórum: Lumen ad revelatiónem géntium, et glóriam plebis tuæ Israel.

At that time, after the days of Mary's purification, according to the law of Moses, were accomplished, they carried Jesus to Jerusalem, to present Him to the Lord; as it is written in the law of the Lord: "Every male opening the womb shall be called holy to the Lord"; and to offer a sacrifice, according as it is written in the law of the Lord, a pair of turtle doves, or two young pigeons. And behold there was a man in Jerusalem named Simeon, and this man was just and devout, waiting for the consolation of Israel, and the Holy Ghost was in him: and he received an answer from the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Christ of the Lord. And he came by the Spirit into the temple. And when His parents brought in the Child Jesus, to do for Him according to the custom of the law, he also took Him into his arms, and blessed God, and said: "Now Thou dost dismiss Thy servant, O Lord, according to Thy word in peace; because mine eyes have seen Thy salvation, which Thou hast prepared before the face of all peoples; a light to the revelation of the Gentiles, and the glory of Thy people Israel."

Offertory ☩ Psalm 44. 3

Diffúsa est grátia in lábiis tuis: proptérea benedíxit te Deus in ætérnum, et in sæculum sæculi.

Grace is poured abroad in thy lips; therefore hath God blessed thee forever, and for ages of ages.

Epistle ☩ Malachias 3. 1-4

Hæc dicit Dóminus Deus: Ecce ego mitto Angelum meum, et prae-parábit viam ante fáciem meam. Et statim véniet ad templum suum Dominátor, quem vos quaéritis, et Angelus testaménti, quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dóminus exercítuum: et quis póterit cogitáre diem advéntus ejus, et quis stabit ad vidéndum eum? Ipse enim quasi ignis conflans, et quasi herba fullónum: et sedébit conflans, et emúndans argéntum, et purgábit filios Levi et colábit eos quasi aurum et quasi argéntum: et erunt Dómino offeréntes sacrificia in justítia. Et placébit Dómino sacrificium Juda, et Jerúsalem, sicut dies saéculi, et sicut anni antíqui: dicit Dóminus omnipotens.

Thus saith the Lord God: Behold I send Mine Angel, and he shall prepare the way before My face; and presently the Lord whom you seek, and the Angel of the testament whom you desire, shall come to His temple. Behold He cometh, saith the Lord of hosts; and who shall be able to think of the day of His coming? and who shall stand to see Him? for He is like a refining fire and like the fuller's herb; and He shall sit refining and cleansing the silver, and He shall purify the sons of Levi, and shall refine them as gold and as silver, and they shall offer sacrifices to the Lord in justice. And the sacrifice of Juda and of Jerusalem shall please the Lord, as in the days of old and in the ancient years; saith the Lord almighty.

Gradual ☩ Psalm 47. 10, 11, 9

Suscévimus, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui: secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ. Sicut audívimus, ita et vídimus, in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus.

We have received Thy mercy, O God, in the midst of Thy temple; according to Thy Name, O God, so also is Thy praise unto the ends of the earth. As we have heard, so have we seen, in the city of our God, and in His holy mountain.

Tract ☩ Luke 2. 29, 30-32

Nunc dimíttis servum tuum, Dómine secúndum verbum tuum in pace. Quia vidérunt óculi mei salutáre tuum. Quod parásti ante fáciem ómnium populórum. Lumen ad revelatióem géntium et glóriam plebis tuæ Israel.

Now Thou dost dismiss Thy servant, O Lord, according to Thy word in peace. Because mine eyes have seen Thy salvation. Which Thou hast prepared before the face of all peoples. A light to the revelation of the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.

super hos céreos benígnus infúnde; quátenus sic adminístrent lumen extérius, ut, te donánte, lumen Spíritus tui nostris non desit mentibus interius. Per Dóminum nostrum . . .
R. Amen.

Thy blessing † upon these candles: that they may so afford us light outwardly, that by Thy gift the light of Thy Spirit may never be wanting inwardly to our minds. Through our Lord . . .
R. Amen.

Orémus. – Dómine Jesu Christe, qui hodiérna die in nostræ carnis substántia inter hómines appárens, a paréntibus in templo es præsentátus: quem Símeon venerábilis senex, lúmine Spíritus tui irradiátus, agnóvit, suscepit, et benedíxit: præsta propítius; ut ejúsdem Spíritus Sancti grátia illumináti, atque edócti, te veráriter agnoscámus et fidéliter diligámus: Qui cum Deo Patre in unitate ejusdem Spiritus Sancti vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculórum.
R. Amen.

Let us pray. – O Lord Jesus Christ, who didst appear among men in the substance of our flesh and this day wast presented by Thy parents in the temple: Whom the venerable and aged Simeon, his mind flooded by the light of Thy Spirit, recognized, received into his arms, and blessed: mercifully grant, that the grace of the same Holy Spirit may enlighten and teach us to recognize Thee truly and faithfully love Thee: Who with God the Father in the unity of the same Holy Ghost livest and reignest, God, world without end.
R. Amen.

The Distribution of the Candles

Antiphon (repeated after each verse of the Canticle of Simeon below)

Lumen ad revelatióem géntium: et glóriam plebis tuæ Israel. (Luke 2. 32) A light to the revelation of the Gentiles: and for the glory of Thy people Israel.

The Canticle Of Simeon ☩ Luke 2. 29-32

Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, * secúndum verbum tuum in pace.

Now Thou dost dismiss Thy servant, O Lord, according to Thy word in peace.

Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum.

Because mine eyes have seen Thy salvation.

Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum.

Which Thou hast prepared, before the face of all peoples.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spírítu tuo.

V. The Lord be with you.
R. And with thy spirit.

Orémus. – Exáudi, quæsumus, Dómine, plebem tuam: et, quæ extrínsecus ánnua tribuis devotióne venerári, intérius ássequi grátiae tuæ luce concéde. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Let us pray. – We beseech Thee, O Lord, hearken unto Thy people, and grant that by the light of Thy grace, we may inwardly attain that which year by year we outwardly venerate. Through our Lord Jesus Christ. R. Amen.

The Procession

V. Procedámus in pace.
R. In nómine Christi. Amen.

V.: Let us go forth in peace.
R.: In the Name of Christ. Amen.

(Hold lighted candles until beginning of Mass)

Adórna thálamum tuum, Sion, et súscipe Regem Christum: ampléctere Mariám, quæ est cæléstis porta: ipsa enim portat Regem glóriæ novi lúminis: subsístit Virgo, addúcens mánibus Fílium ante lucíferum génitum: quem accípiens Símeon in ulnas suas, prædicávit pópulis, Dóminum eum esse vitæ et mortis, et Salvatórem mundi.

Adorn thy bridal-chamber, O Sion, and welcome Christ the King: with loving embrace greet Mary, the very gate of heaven; for she bringeth to thee the glorious King of new light: ever Virgin she remaineth, yet in her arms doth bear the Son begotten before the day-star: that Child whom Simeon did take into his arms and proclaim to the nations as Lord of life and death and Savior of the world.

Respónsum accépit Símeon a Spírítu Sancto, non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum Dómini: et cum indúcerent Púerum in templum, accépit eum

(Luke 2. 26, 27, 28–29) Simeon received an answer from the Holy Ghost, that he should not see death before he had seen the Christ of the Lord; and when they brought the

in ulnas suas, et benedíxit Deum, et dixit: Nunc dimíttis, servum tuum, Dómine, in pace. Cum indúcerent púerum Jesum paréntes ejus, ut fácerent secúndum consuetúdinem legis pro eo, ipse accépit eum in ulnas suas.

Obtulérunt pro eo Dómino par túrturum, aut duos pullos columbárum: Sicut scriptum est in lege Dómini. Postquam impléti sunt dies purgatiónis Mariæ, secúndum legem Móysi, tulérunt Jesum in Jerúsalem, ut sísterent eum Dómino. Sicut scriptum est in lege Dómini. Glória Patri . . . Sicut scriptum est in lege Dómini.

Child into the temple, he took Him into his arms, and blessed God, and said: Now dost Thou dismiss Thy servant, O Lord, in peace. When His parents brought in the Child Jesus, to do for Him according to the custom of the law, he took Him into his arms.

They offered for Him to the Lord a pair of turtle doves, or two young pigeons: As it is written in the Law of the Lord. After the days of the purification of Mary, according to the law of Moses, were fulfilled, they carried Jesus to Jerusalem, to present Him to the Lord. As it is written in the Law of the Lord. Glory be to the Father . . . As it is written in the Law of the Lord.

Introit ☩ Psalm. 47. 10, 11

Suscépmus, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui: secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ: justítia plena est dextera tua. *Psalm.* Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus. Glória Patri . . . – Suscépmus, Deus . . .

We have received Thy mercy, O God, in the midst of Thy temple; according to Thy Name, O God, so also is Thy praise unto the ends of the earth: Thy right hand is full of justice. *(Ps. 47. 2).* Great is the Lord, and exceedingly to be praised, in the city of God, in His holy mountain. Glory be to the Father . . . – We have received . . .

Collect

Omnípotens sempitérne Deus, majestátem tuam súpplices exorámus: ut, sicut unigénitus Fílius tuus hodiérna die cum nostræ carnis substántia in templo est præsentátus; ita nos fácias purificátis tibi méntibus præsentári. Per eúndem . . .

Almighty and everlasting God, we humbly beseech Thy Majesty, that as Thine only-begotten Son was this day presented in the temple in substance of our flesh, so Thou wouldst cause us too with purified hearts to be presented unto Thee. Through the same Lord . . .